



Tools for Chefs

PERCOLATOR DOUBLE WALLED

211106, 211205, 211304



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați maualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.




For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.
Использовать только в помещениях.
Πα χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности


- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с



этой электроаппаратурой.

- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.
- **Двойные стенки кофеварочной машинки позволяют снизить на 30% расходы по сравнению с обычными машинами с одинарными стенками.**

Особые меры предосторожности

- Нельзя использовать кофеварочную машинку со снятой крышкой.
- Нужно помнить о том, что если открывать кофеварочную машинку, снимая крышку, можно обжечься горячим паром.
- Некоторые части кофеварочной машинки во время работы сильно нагреваются, поэтому чтобы не обжечься, лучше его не касаться.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы

или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.

- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Машина предназначена для коммерческого использования и используется только для приготовления кофе и поддержания его при температуре, пригодной для питья. Кофеварочная машина не предназначена для подогрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению.

Монтаж заземления

Витрина - это устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода. Устройство

оснащено заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в розетку, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.



Перед первым использованием:

- Проверить, не повреждена ли кофеварочная машинка. Если имеются какие-либо повреждения, кофеварочной машинкой НЕЛЬЗЯ пользоваться и следует уведомить об этом поставщика.
- Кофеварочную машинку распаковать, снять защитную плёнку (если имеется).
- Кофеварочную машинку промыть теплой водой, пользуясь мягкой тряпочкой.
- Кофеварочную машинку установить на ровное, плоское и стабильное основание – если не оговорено иное.
- Освободить место вокруг кофеварочной машинки, чтобы не препятствовать вентиляции.
- Кофеварочную машинку расположить таким образом, чтобы не препятствовать подходу к розетке.
- Перед использованием кофеварочной машинки на постоянной основе сначала следует прокипятить в ней воду в течение около 10 минут. Воду слить через краник.

Основные части устройства

Перед установкой кофеварочной машинки на место убедиться, имеются ли все ее штатные части.

- (1) Крышка
- (2) Бак
- (3) Индикатор уровня воды
- (4) Некапающий краник
- (5) Включатель
- (6) Контрольная сигнальная лампочка
- (7) Днище
- (8) Крышка фильтра
- (9) Фильтр
- (10) Гнездо фильтра
- (11) Вертикальная трубка



Примечание. 6-литровая кофеварочная машинка не оснащается гнездом фильтра.

Инструкция по обслуживанию

В кофеварочной машинке кофе готовится следующим образом:

1. Фильтр, вертикальную трубку и емкость бака вымыть без абразивного порошка, а потом тщательно прополоскать чистой водой.
2. В бак залить холодную воду. Воды должно быть больше половины объема.
3. Вертикальную трубку (11) установить по центру гнезда фильтра (10). Основание трубки должно точно попасть в углубление днища.
4. На вертикальную трубку (11) надеть фильтр (9) и засыпать в него зерна кофе грубого помола. На фильтр надеть крышку фильтра (8), а потом на бак надеть крышку (1).
5. Штепсельную вилку воткнуть в розетку и переключит включатель (5) в положение „ON”.
6. Кофе готово, когда загорится контрольная сигнальная зеленая лампочка (6).
7. Для поддержания температуры кофе автоматически включается отдельная система подогрева. Кофе готов и можно его потреблять.
8. Когда в баке останется всего около трех кружек кофе, следует переключить переключатель (5) в положение „OFF” и вытащить штепсельную вилку из розетки.
9. Рекомендация: на 10 литров воды засыпать 500 г кофе-зерен грубого помола.

Не трогайте внешней стороны устройства во время использования! Жарко!!!

После слива / употребления кофе

- Следует кофеварочную машинку выключить и вытащить штепсельную вилку из розетки.
- Под краник подставить какой-то сосуд.
- Открыть краник. Слить все из бака.
- Когда бак опорожнится, краник закрыть.

Чистка и техническое обслуживание

- Перед началом очистки кофеварочной машинку обязательно отключить от электропитания.
- Примечание: Нельзя погружать кофеварочную машинку в воду, или какую-либо иную жидкость!
- Наружные поверхности очистить с помощью тряпки, увлажненной водным раствором легкого моющего средства.
- Нельзя использовать никаких агрессивных и абразивных чистящих средств. Нельзя использовать никаких острых режущих инструментов. Нельзя использовать ни бензина, ни растворителей. Кофеварочную машинку следует чистить с помощью влажной тряпочки, увлажненной водным раствором моющих средств. Не применять никаких абразивных материалов.
- Днище бака следует чистить регулярно, в том числе очищать от накипи (см. раздел «Удаление накипи»).
- После опорожнения бака от напитка, или грязной воду, краник оставить открытым и бак прополоскать бак чистой водой.
- Избегать, по мере возможности, смачивания водой электродеталей.



Удаление накипи

Когда кофеварочная машинка разогреется выше заданной температуры, или если нужно будет произвести ее чистку или удалить накипь, об этом просигнализирует сигнальная лампочка (6) оранжевым светом.

Кофеварочную машинку следует чистить, включая удаление накипи довольно часто. Для того чтобы агрегат работал в оптимальных условиях, следует регулярно удалять накипь. В зависимости от жесткости воды и частоты кипячения воды следует принимать следующие меры.

Для удаления накипи следует использовать специальную жидкость, предназначенную для чистки кофеварок. Чтобы получить нужную чистящую жидкость, прочитайте внимательно инструкцию, прилагаемую к чистящему химикату. Можно также использовать лимонный сок, или уксус, из которых получаем чистящий раствор, смешивая лимонный сок, или уксус в пропорции .

1. Налейте раствор в бак до уровня, обозначенного как „МАКС“.
2. Подождите, пока растворится накопленная накипь.
3. Аккуратно протрите щеткой с мягкими волокнами.
4. Вылейте грязную воду.
5. Повторите шаги 1-4, пока вся накипь не будет удалена.
6. Вытрите насухо бак от раствора сухой тряпкой.
7. После выливания грязной воды, промойте бак чистой водой до полного устранения остатков раствора.
8. Кофеварочная машина готова к повторному использованию.

Примечание: любые сбои или снижение производительности устройства, вызванные отсутствием регулярного удаления накипи, не будут рассматриваться по гарантии.

RU

Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не

можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Проявление	Причина	Возможное решение
Кофеварочная машинка не работает	Зеленная сигнальная лампочка выключателя и контрольная лампочка не горят	Нет электропитания	Проверить электропроводку
Кофеварочная машинка отключается	Оранжевая контрольная лампочка не горит	Достигнут максимальный уровень безопасности	После охлаждения агрегат включится автоматически
Кофеварочная машинка не достигает заданной температуры	Зеленная сигнальная лампочка не горит	Авария термостата	Обратитесь к поставщику
		Авария нагревательного элемента	



Техническая характеристика

Номер продукта	211106	211205	211304
Напряжение питания	220 - 240V- 50/60Hz		
Пиковая мощность	1500W		
Размеры	345x343x(выс.)517мм	386x393x(выс.)576мм	386x393x(выс.)641мм
диапазон температуры окружающей среды	+10 ° C ÷ +35 ° C		
Степень защиты	I Класс		
Номинальная ёмкость	6л	10л	15л

Внимание: Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU





HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.